

**LISTE DES PARTICIPANT(E)S À UN VOYAGE TRANSFRONTALIER  
D'UN ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE OU FOYER DE JEUNES DE LA REGIOTRIRHENA (\*1)**

N/99

**LISTE DER TEILNEHMENDEN AN EINEM  
GRENZÜBERSCHREITENDEN AUSFLUG VON SCHULEN UND JUGENDHEIMEN AUS DER REGIOTRIRHENA (\*1)**

Ce formulaire n'est valable que pour des jeunes de moins de 18 ans (\*2) / Das Formular gilt grundsätzlich nur für Personen bis zum 18. Lebensjahr (\*2)

nom de l'établissement  
*Bezeichnung der Institution* : \_\_\_\_\_

adresse de l'établissement et  
nom de l'enseignant(e) responsable  
*Anschrift der Institution und Name  
des/r verantwortlichen Lehrers/in* : \_\_\_\_\_

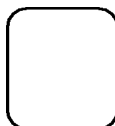
destination et durée du voyage  
*Reiseziel und Zeitraum* : \_\_\_\_\_

Les indications données sont certifiées exactes. Pour chaque élève mineur participant au voyage, les personnes détentrices de l'autorité parentale ont donné leur accord à sa participation.

*Die Richtigkeit der gemachten Angaben wird bescheinigt. Die Erziehungsberechtigten der minderjährigen Mitreisenden haben jeweils der Teilnahme an der Reise zugestimmt.*

Lieu \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
*Ort \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_*

cachet de l'établissement;  
le / la directeur/trice  
*Dienststempel der Institution;  
der/die Schul- bzw. Heimleiter/in*



L'autorité compétente certifie que les participants au voyage sont admis à retourner à tout moment en \_\_\_\_\_  
(nom de l'État)

*Die zuständige Behörde bestätigt, dass die Mitreisenden zur jederzeitigen Wiedereinreise nach \_\_\_\_\_  
(Name des Staates) berechtigt sind.*

Lieu \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
*Ort \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_*

cachet de l'autorité compétente (\*3)  
*Dienststempel der zuständigen Behörde (\*3)*



(\*3) voir au verso – siehe Rückseite

**VOIR INSTRUCTIONS POUR REMPLIR LE  
FORMULAIRE AU VERSO**

n° <i>lfd. Nr.</i>	nom <i>Name</i>	prénom <i>Vorname</i>	date de naissance <i>Geburtsdatum</i>	nationalité <i>Staatsbürgerschaft</i>
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

**SIEHE HINWEISE ZUM AUSFÜLLEN DES  
FORMULARS AUF DER RÜCKSEITE**

IP/ra 01/03/26

(\*1) concerne les établissements scolaires et foyers de jeunes de / *betrifft Schulklassen und Jugendheime aus*  
(\*2):

CH: cantons de / *Kantone* Bâle-Ville / *Basel-Stadt*, Bâle-Campagne / *Basel-Landschaft*, Argovie / *Aargau*,  
Soleure / *Solothurn*, Jura

F : département du Haut-Rhin

D : Landkreise Lörrach, Waldshut, Breisgau-Hochschwarzwald, Emmendingen, Stadtkreis Freiburg, Ortenaukreis;

## INSTRUCTIONS POUR REMPLIR LE FORMULAIRE / HINWEISE ZUM AUSFÜLLEN DES FORMULARS

Veillez remplir la liste en indiquant les nom, prénom, nationalité et date de naissance de chacun des participants au voyage. Veillez également à mentionner, dans le premier cadre, le nom de l'enseignant(e) responsable du groupe.

Le formulaire devra être présenté aux autorités douanières lors du franchissement de la frontière.

Les modifications de la liste sont à inscrire et à viser par l'enseignant(e) responsable du groupe.

*Bitte tragen Sie sämtliche Reiseteilnehmer/innen mit Namen, Vornamen, Geburtsdatum und Staatsbürgerschaft in die Liste ein. Vergessen Sie nicht, den Namen des/r verantwortlichen Lehrers/in im ersten Feld miteinzutragen.*

*Das Formular ist beim Grenzübertritt den Zollbeamten vorzuweisen.*

*Nachträgliche Änderungen der Liste sind jeweils durch den verantwortlichen Lehrer von Hand zu signieren.*

n° <i>lfd.Nr.</i>	nom <i>Name</i>	prénom <i>Vorname</i>	date de naissance <i>Geburtsdatum</i>	nationalité <i>Staatsbürgerschaft</i>
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				

(\*) autorité compétente / zuständige Behörde:

**CH** : poste de douane ou service cantonal des étrangers / Grenzstelle oder kantonale Ausländerbehörde

**F** : Préfecture du Haut-Rhin

**D** : Ausländerbehörde der Landratsämter bzw. der grossen Kreisstädte

Kontaktstellen:

- |       |   |                           |
|-------|---|---------------------------|
| - CH: | Grenzwachtkommando Basel, Elisabethenstr. 31., Postfach, 4010 Basel             | Tel. 0041 (0)61 287 11 82 |
| - D:  | Bundesgrenzschutzamt Weil am Rhein, Basler Strasse 5, 79576 Weil am Rhein       | Tel. 0049 (0)7621 95659   |
| - F:  | Service des étrangers, Préfecture du Haut-Rhin, 7 rue Bruat, 68020 Colmar Cedex | Tel. 0033 (0)389 29 21 46 |
|       | Police aux Frontières, 21 rue des trois Lys, BP 5, 68301 Saint-Louis Cedex      | Tel. 0033 (0)389 69 00 23 |